

الصفحة	المحتوى
أ-ج	مقدمة
	الفصل التمهيدي: نشأة وظهور المصطلح.
1	المبحث الأول: المصطلح قديما وحديثا .
1	1. نشأة المصطلح قديما وحديثا عند العرب والغرب.
5	2. التعريف بالمصطلح لغة واصطلاحا قديما وحديثا.
9	3. طرق وضع المصطلح.
15	المبحث الثاني: علم المصطلح وعلاقته بعلم الترجمة.
15	1. مفهوم علم المصطلح عند الغرب والعرب قديما وحديثا.
18	2. مفهوم علم الترجمة.
20	3. العلاقة بين علم المصطلح وعلم الترجمة.
23	خلاصة الفصل.
	الفصل الأول: واقع الترجمة في العالم العربي.
24	تمهيد للفصل.
25	المبحث الأول: إرهاصات حول الترجمة.
25	1. نبذة تاريخية عن بدايات الترجمة في الوطن العربي.
27	2. العوامل التي ساهمت في تنمية الترجمة في الوطن العربي.
31	3. ميادين ومجالات الترجمة.
34	المبحث الثاني: الترجمة والتفاعل الثقافي.
34	1. الترجمة والثقافة واللغة.

36	2. أثر الترجمة في التفاعل الثقافي.
41	3. حركة الترجمة العربية.
44	خلاصة الفصل.
	الفصل الثاني: واقع الترجمة الأدبية في الجزائر.
45	تمهيد للفصل.
46	المبحث الأول: الترجمة الأدبية وأساليبها.
46	1. الترجمة الأدبية والمترجم الأدبي.
52	2. أثر الترجمة في تطوير الأجناس الأدبية.
58	3. أساليب الترجمة الأدبية.
68	المبحث الثاني: الترجمة الأدبية في الجزائر.
68	1. مشوار الترجمة في الجزائر.
70	2. مشروع التعريب في الجزائر.
73	3. دور المجامع والمعاهد في دفع الترجمة إلى الأمام.
76	خلاصة الفصل.
	الفصل الثالث: إشكالية ترجمة المصطلح الأدبي في الجزائر.
77	تمهيد للفصل.
78	المبحث الأول: مشاكل الترجمة الأدبية في الجزائر.
78	1. مشاكل وصعوبات الترجمة في الجزائر.
81	2. حلول واقتراحات.

84	3. الأدب الجزائري المكتوب باللغة الفرنسية.
85	المبحث الثاني: دراسة تحليلية لرواية الصدمة للكاتب ياسمينه خضرا.
85	1. التعريف بالكاتب ياسمينه خضرا.
85	2. أهم أثره.
87	3. التعريف برواية (الصدمة).
88	4. ملخص الرواية باللغة العربية.
89	5. تحليل المصطلحات الأدبية في رواية الصدمة.
106	خلاصة الفصل.
107	خاتمة.
109	قائمة المصادر والمراجع.
	فهرس المحتويات